

LIFE SAVING

M A G A Z I N E

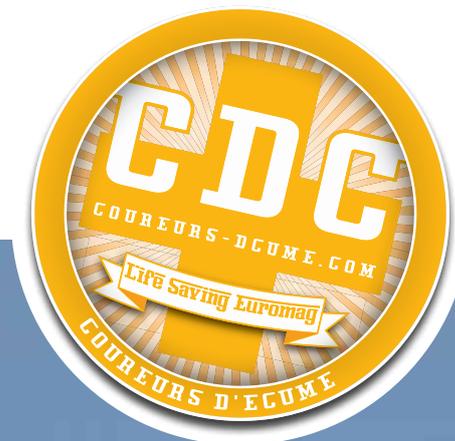
JANVIER – MARS 2018 | CDC N°47 | 8.00 €

AWARDS
WEYDERS ET TISSIER HONORÉS

LIFEGUARDS
UN CHALLENGE POUR LES MNS

GERMAN CUP
EXPLOITS À WARENDORF

REPORT
LA PHOTO DE SAUVETAGE



AFRICA

UNE FORMIDABLE DYNAMIQUE

Prévention de la noyade
et premiers championnats d'Afrique à Agadir





Photo of the year - Masato Ueki © Suzanne Heikoop

ÉDITO

2018 sera assurément une année forte en émotions. Nous fêterons, dans les mois à venir, la 50^e parution de notre magazine associatif et nous serons présents, comme en 2012, à Adélaïde afin de couvrir les championnats du monde. À l'approche de ce numéro 50 hautement symbolique (un hors-série est en préparation), nous souhaitons affirmer notre identité. La ligne éditoriale a évolué au fil des ans, faisant de CDC une revue essentiellement dédiée aux sauveteurs. C'est pourquoi nous avons opté pour un nouveau titre : Life Saving Magazine !

Et comme une innovation n'arrive jamais seule, cette mutation intervient à l'heure où l'Afrique se laisse séduire par le sauvetage sportif et renforce ses actions de prévention contre les noyades. Longtemps, l'Afrique du Sud fut l'unique nation de ce continent à être présente sur la scène internationale, rejointe depuis quelques années par l'Égypte, théâtre des mondiaux en 2010. Sous l'impulsion de certains acteurs passionnés, tels Justin Bakinga et Mohamed Saleh, les premiers championnats d'Afrique se sont tenus fin octobre à Agadir, orchestrés par la fédération marocaine de plongée. Quelle avancée ! Olivier Legrand, notre reporter, était présent pour ce grand événement. Nous ne pouvions que soutenir cette formidable aventure en mettant cette compétition à la une de notre 47^{ème} numéro.

Je vous souhaite à tous une excellente année 2018, sur les lacs, les mers, les océans ou en piscine. Et toutes nos félicitations à la Néerlandaise Suzanne Heikoop, qui remporte l'Award de la photo de l'année (voir ci-dessus) !



2018 will certainly be a year rich in emotions. In the coming months, we will celebrate the 50th edition of our magazine and we will go to Adelaide, as in 2012, to cover the world championships.

As we approach this highly symbolic number, we would like to change the name of our magazine. Its content has evolved in recent years; CDC has become a magazine mainly dedicated to lifesavers. This is the main reason why we've chosen our new title: Life Saving Magazine!

And as new innovations never come alone, this change comes at a time when lifesaving sport is becoming very popular in Africa. For a long time, South Africa was the only nation from this continent to be present on the international scene, joined in recent years by Egypt, who hosted the worlds in 2010. Under the impetus of some passionate enthusiasts, such as Justin Bakinga and Mohamed Saleh, the first African championships were held at the end of October in Agadir, organized by the Moroccan diving federation. What a leap forwards! Our reporter Olivier Legrand was present to witness this great event. We wanted to show our support for this great adventure by putting this competition on the front page of this 47th issue.

I wish you all, on lakes, seas, oceans or at the pool a happy new year 2018. And I would like to congratulate Suzanne Heikoop, from Holland, who won the Photo of the year Award, with the picture above !

Bruno Magnes

redaction@coureurs-dcume.com

N°47

JANVIER MARS 2018



Photo de couverture :

© Olivier Legrand

www.coueurs-dcume.com
redaction@coueurs-dcume.com

Directeur de Publication :

Bruno Magnes

Rédacteur en chef :

Bruno Magnes

Secrétaires de rédaction :

Danielle Scozzaro, Geneviève Carrère,

Soazig Morice-Noutary et Pierre Noutary

Conseillers techniques :

Emmanuelle Bescheron et Romain Baldran

Ont collaboré à ce numéro :

Olivier Legrand - Andy Osman - Anthony Mazzer - Yves Lacrampe - Frederic Tortosa - Théo Cossart - Patrick Marco - Nathalie Marquié - Nicolo di Tullio - Orane Luquet - Robert Hendriks - Martin Leprohon - Nathalie Vallières - Lucile Gracia - Alexandre Castex - Philippe Boucourt - Prosper Congrè

Photographes :

Michel Dumergue - Frédéric Baldran - Eric Sarran - Xavier Ges - Jean-Yves Cadeddu - Harvie Allison - Cathy Rollet - Stefan Feys - Suzanne Heikoop - Vincent Ghilardi - Jérémie Gabriel - Jamie Troughton - Barbara Newton - Martina Camenzind - Mike Gandouin - Steph Dittschar

Conception graphique :

Fabien Goczaleck / www.d-clic.fr

LIFE SAVING MAGAZINE est imprimé en

Espagne (Imprimerie Leitzaran).

Dépôt légal : 1^{er} trimestre 2018

Numéro de commission paritaire ISSN : 0718 G 91219

Edité par :

Association Coueurs d'écume,
Paradise Océan, Lot 74,
40130 Capbreton
Tél. : 07 89 54 98 12

La reproduction, même partielle, des articles et des illustrations parus dans Coueurs d'écume sans l'autorisation de l'éditeur constitue une contrefaçon. La rédaction n'est pas responsable des photos et articles qui lui sont communiqués. Les prix indiqués sont donnés à titre indicatif. Les textes et les photos des pages de publicité sont publiés sous la responsabilité des annonceurs.



»»

La vie en Afrique vaut le coup. Nous disons aux jeunes de ne pas traverser la Méditerranée clandestinement

Justin Bakinga

»»

20



28

ACTU

Édito.....	03
Agenda international et français.....	07

LATEST NEWS

Lifesaving Awards, à Thonon	08
Championnats d'Afrique à Agadir	12
France Short Course à Castres	22

EUROPE

Barcelona Rescue.....	28
German Cup.....	30
Rencontre avec Elena Prelle.....	33

WORLD

Les « frenchies » du bout du monde	36
DHL International Challenge à Mount Maunganui (NZ).....	38

REPORT

Zoom sur la photo de sauvetage.....	40
-------------------------------------	----

CLUBS

Actualités FFSS.....	52
Interview Colette Gelas.....	53
Technique	54
Congrès fédéral.....	55
Les enfants ont la parole.....	56
Escale en Guadeloupe.....	57

WATERMAN

Body surf Sessions	58
Ironmana Tahiti.....	59

FINAL COUNTDOWN

Body surf House.....	62
Lifesaving Shop	63
Prochain numéro	64
Abonnez-vous !.....	65
Décalé	66

31 SAVE THE DATE

L'agenda du sauveteur



France Masters et N2 à Tarbes en avril.

FÉVRIER

Du 15 au 18 février

Championnats d'Italie eau plate à Riccione

17

Championnats de l'Occitanie, à Tarbes

Du 23 au 25

Championnats d'Espagne eau plate, à Torrevieja

25

Championnats des Landes, à Saint-Paul-lès-Dax

MARS

04

Meeting MNSL, à Sète
Championnats du CD 64, à Biarritz

11

Challenge La Relève, à Muret (31)

Du 16 au 18

France N1 eau plate à Montpellier

25

Course de Pâques, à la Norville (91)
Open des Pays de la Loire, à Nantes

AVRIL

Du 06 au 08

France N2 eau plate à Tarbes

08

Coupe de Bretagne (91)

15

Challenge des Jeunes Sauveteurs, en Avignon

29

MISP Meeting International à Nivelles (Belgique)

MAI

12 et 13

CDC Masters Rescue à Colmar

Du 18 au 21

Rescue à Cannes

JUIN

30

Championnats de France de paddleboard longue distance, à Saint-Jean de Luz

JUILLET

07

Oceanperf Kids, à Hossegor

07 et 08

Filcow à Ostende (Belgique)

14

1000 m Coureurs d'écume, dans le canal d'Hossegor

AOÛT

11

Oceanperf Challenge, à Capbreton

25

Trophée Coureurs d'écume, 1 ou 2 km dans le canal d'Hossegor

SEPTEMBRE

Du 27 au 30

Championnats de France côtiers interclubs, à Hendaye

NOVEMBRE

Du 15 au 02 décembre

World Rescue à Adélaïde (Australie)

LIFESAVING AWARDS

Justine Weyders et Maël Tissier
sauveteurs de l'année

Jean-Marie Lavergne (bénévole), Aqualove Montpellier (meilleur club) et les sauveteurs martiniquais (opérationnel) ont été mis à l'honneur lors des Lifesaving Awards, organisés par Coureurs d'écume à Thonon-les-Bains, fin octobre.

☪

A travers cette distinction, qui me touche profondément, ce sont tous les officiels et les bénévoles du sauvetage qui sont honorés

Jean-Marie Lavergne

☪

La 3e édition des Lifesaving Awards s'est tenue dans le cadre du congrès de la Fédération Française de Sauvetage et Secourisme. Une cérémonie organisée, comme les années précédentes, par l'association Coureurs d'écume et menée de mains de maître par les présentateurs Emmanuelle Bescheron et Anthony Mazzer. Dans un premier temps, Bruno Magnes (rédacteur en chef de CDC) lance les réjouissances en militant pour un rapprochement des activités fédérales, évoquant le souhait de « voir un jour les 400 associations FFSS

en compétition de sauvetage ». Bernard Rapha, président de la fédération, abonde dans son sens et convie sur scène Valère Casca, afin de mettre en lumière le rôle des secouristes martiniquais face aux ouragans qui ont frappé les Antilles.

LAHET ET ORGEVAL MEILLEURS JEUNES

Puis arrive l'heure du verdict,

concernant les Awards proprement dits. Vive émotion avec la première récompense, dévolue aux officiels et bénévoles. C'est le président du CD81, Jean-Marie Lavergne, qui reçoit l'Award du bénévole de l'année ! Une juste reconnaissance pour ce juge à la bonne humeur indéfectible. Son émotion, sur scène, donne le ton de la soirée. Champion d'Europe du surf ski, du sauvetage planche et



Maël Tissier.

du Relais Taplin, Jérémie Lahet est désigné pour sa part Espoir Masculin de l'année. Chez les filles, le prix revient à Julie Orgeval, championne d'Europe du surf ski et vice-championne d'Europe de l'oceanwoman. L'Award du sauveteur de l'année est ensuite attribué au polyvalent Maël Tissier. L'Hossegorien a brillé lors des championnats d'Europe (argent sur les flags, or en relais sprint, argent sur le relais corde et le relais Taplin) avant de confirmer ses bonnes dispositions à Hendaye, fin septembre. En terre basque, Maël s'adjuge le sprint et la finale planche, comme en 2016. Très touché, il dédie sa récompense à plusieurs personnes. « Merci à mes différents entraîneurs, tant à Clermont-Ferrand où je suis étudiant, que dans les Landes. Je pense aussi à Popeye (le fondateur de son club), à ma famille et je remercie Annick Cailleteau, présidente du CD40 pour tout ce qu'elle fait. J'ai pris beaucoup de plaisir, en Belgique, à partager cette expérience au sein du groupe France. Je n'oublie pas les officiels, sans qui il n'y aurait pas de compétition et notamment Bertrand Pouchin, qui connaît actuellement des soucis de santé ».

ETUDES ET SPORT DE HAUT NIVEAU

Sans surprise, le prix de la sauveteuse de l'année est décerné à Justine Weyders. Il faut dire que sa saison fut exemplaire, avec deux





TAGE SPORTIF N de la NOYADE



**AGADIR, Maroc
27 au 30 octobre 2017**

Africa

UN TOURNANT MAJEUR POUR LE SAUVETAGE

L'année 2017 restera comme une année décisive dans le développement du sauvetage africain, tant sur le plan de la prévention des noyades que de l'aspect compétitif. Nous avons rencontré les principaux acteurs de cette formidable avancée, à l'occasion des premiers championnats d'Afrique, fin octobre à Agadir.

Avril 2017. Le siège de la confédération africaine de Sauvetage Aquatique est transféré de Durban (Afrique du Sud) à Rabat (Maroc) et vient confirmer la place du royaume du Maroc en tant qu'acteur stratégique pour l'Afrique. L'inauguration du nouveau siège, au cœur du complexe Prince Moulay Abdellah, en présence des représentants des fédérations africaines de sauvetage, de M. Harald Vervaecke (Belgique - Secrétaire général de l'ILS), du Dr Mohamed Saleh (Egypte - Président ILS Afrique et vice-président ILS), M. Mohamed Ali Gharbal (Maroc - Président de la FRMPAS*, vice-président de la confédération africaine et président de l'académie africaine de Sauvetage) marque le point de départ de cette nouvelle dynamique sur le continent.

LE MAROC IMPULSE LA DYNAMIQUE

Dans la foulée, la confédération africaine organise le 1er stage d'instructeurs de sauvetage avec 25 formateurs, encadrés par M. Vervaecke. Dès lors, la décision est prise d'organiser les premiers championnats d'Afrique, fin octobre, suivis de la 1re conférence africaine sur la prévention de la noyade. Sous l'égide de l'ILS, la FRMPAS organise en juillet 2017 la formation de 28 juges de sauvetage sportif. La formation est assurée par M. Wim Nuyens, juge international (Belgique), qui officiera comme « juge referee » durant les premiers championnats d'Afrique.

*La fédération royale marocaine de Plongée et activités subaquatiques

A turning point for the African continent

MOROCCO BOOSTS THE DYNAMISM

April 2017. The headquarters of the African Confederation of Life Saving (ILS Africa) was transferred from Durban (South Africa) to Rabat (Morocco) which confirms the Kingdom of Morocco's strategic position in Africa. The inauguration of the new headquarters, situated in the heart of the Prince Moulay Abdellah complex, in the presence of representatives from African Lifesaving Federations, Mr. Harald Vervaecke (Belgium – General Secretary of the ILS), Dr. Mohamed Saleh (Egypt - President ILS Africa and Vice President ILS), Mr. Mohamed Ali Gharbal (Morocco - President of the FRMPAS *, Vice President of the African Confederation and President of the African Academy of Lifesaving), marked the starting point of this new positive movement on the continent. The African Confederation used this opportunity to organize their first lifesaving instructors' training course for 25 candidates, supervised by Mr. Vervaecke. The decision was taken to organize the first African championships at the end of October, followed by the 1st African conference on the prevention of drowning. Under the guidance of the ILS, the FRMPAS organized a training course for 28 lifesaving sports judges in July 2017, which was run by Mr. Wim Nuyens, an international referee from Belgium, and "chief referee" during the first African championships.

* Royal Moroccan Diving and underwater activities Federation

NEXT ISSUE ► APRIL



© Frédéric Baldran

CDC MASTERS RESCUE

De nombreux événements masters voient le jour. Gros plan sur ce phénomène.



PRÉSENTATION DE L'EUROPE CUP ET DE L'EURO BEACH FLAGS TOUR ►

© Frédéric Baldran



UNE SAISON PALPITANTE ►

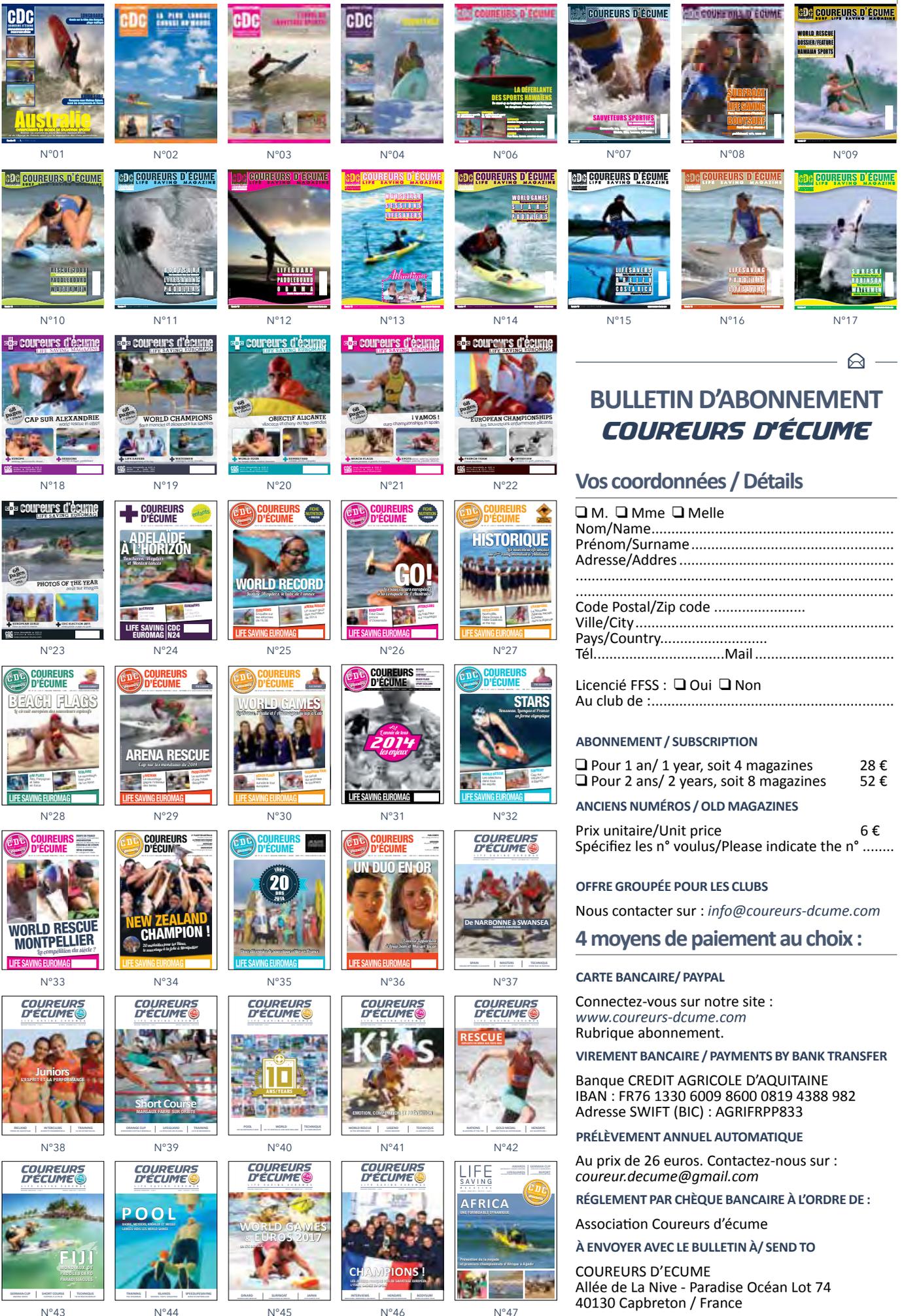
Zoom sur les grands rendez-vous du côtier.

© Frédéric Baldran



ILSE ►
Congrès en Serbie

EUROPE ►
Escale à Chypre



BULLETIN D'ABONNEMENT COUREURS D'ECUME

Vos coordonnées / Détails

M. Mme Melle
 Nom/Name.....
 Prénom/Surname.....
 Adresse/Address.....

 Code Postal/Zip code.....
 Ville/City.....
 Pays/Country.....
 Tél.....Mail.....

Licencié FFSS : Oui Non
 Au club de :.....

ABONNEMENT / SUBSCRIPTION
 Pour 1 an/ 1 year, soit 4 magazines 28 €
 Pour 2 ans/ 2 years, soit 8 magazines 52 €

ANCIENS NUMÉROS / OLD MAGAZINES
 Prix unitaire/Unit price 6 €
 Spécifiez les n° voulus/Please indicate the n°

OFFRE GROPÉE POUR LES CLUBS
 Nous contacter sur : info@coureurs-dcume.com

4 moyens de paiement au choix :

CARTE BANCAIRE/ PAYPAL
 Connectez-vous sur notre site : www.coureurs-dcume.com
 Rubrique abonnement.
VIREMENT BANCAIRE / PAYMENTS BY BANK TRANSFER
 Banque CREDIT AGRICOLE D'AQUITAINE
 IBAN : FR76 1330 6009 8600 0819 4388 982
 Adresse SWIFT (BIC) : AGRIFRPP833

PRÉLÈVEMENT ANNUEL AUTOMATIQUE
 Au prix de 26 euros. Contactez-nous sur : coureur.decume@gmail.com
RÈGLEMENT PAR CHÈQUE BANCAIRE À L'ORDRE DE :
 Association Coureurs d'écume
À ENVOYER AVEC LE BULLETIN À / SEND TO
COUREURS D'ECUME
 Allée de La Nive - Paradise Océan Lot 74
 40130 Capbreton / France